

V/124

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről a **Budapest Gyógyfürdői és Hévízei Zrt.** (székhely: 1138 Budapest, Népfürdő u. 38-40., képviseli: Szőke László vezérigazgató, adószám: 12165814-2-41, cégjegyzékszám: 01-10-043152, bankszámlaszám: 10103104-05221622-00000008; a továbbiakban: „**BGYH Zrt.**”),

másrészről a **4 BRO Hungary Kft.** (székhely: 1118 Budapest, Ménesi út 6., képviseli: Csókay Gergely, adószám: 22661926-2-43, cégjegyzékszám: 01-09-93792, bankszámlaszám: 10701128-22600402-51100005; a továbbiakban: „**4 BRO Kft.**”), között alulírott napon az alábbi feltételekkel:

### I. Előzmények

1./ Felek megállapítják, hogy BGYH Zrt. Budapest területén gyógyfürdőket működtet, üzemeltet.

2./ A 4 BRO Kft. a BGYH Zrt. által üzemeltetett Széchenyi, Szt. Gellért, Szt. Lukács, Rudas, Király gyógyfürdők (a továbbiakban: „**Fürdők**”) területén jelen megállapodás rendelkezéseinek megfelelően zenés, táncos rendezvényt kíván lebonyolítani „**Fürdők Éjszakája**” elnevezéssel, két alkalommal (a továbbiakban: „**Rendezvények**”). Felek az együttműködésük feltételeinek rögzítésére jelen megállapodást kötik.

### II. A felek megállapodása

#### 1./ Fürdők hasznosítása

1.1./ 4 BRO Kft. jelen megállapodás rendelkezései szerint **2011. november 19.**, ill. **2012. február 11.** napján jogosult a BGYH Zrt. kezelésében lévő Fürdők területét használni Rendezvények szervezése céljából. A dátumok módosulhatnak, ha az mind a két fél üzleti érdekeit szolgálja. Erről előzetesen az adott rendezvény előtt 1 hónappal írásban egyeztetnek, ha szükséges.

1.2./ A 4 BRO Kft. részére az 1.1./ pont szerinti időpontokban a Fürdők használata az alábbiak szerint biztosítandó:

#### **Szt. Gellért Gyógyfürdő:**

- beltéri medencék,
- öltözők,
- aula,
- kiszolgáló helyiségek

#### **Széchenyi Gyógyfürdő:**

- kültéri medencék
- beltéri medencék,
- öltözők,

- aula,
- kiszolgáló helyiségek

#### **Szt. Lukács Gyógyfürdő**

- kültéri medencék
- beltéri medencék,
- öltözők,
- aula,
- kiszolgáló helyiségek

#### **Rudas Gyógyfürdő**

- beltéri medencék,
- öltözők,
- aula,
- kiszolgáló helyiségek

#### **Király Gyógyfürdő**

- beltéri medence,
- öltözők,
- aula,
- kiszolgáló helyiségek

1.3./ BGYH Zrt. a tárgyi Rendezvények lebonyolítását követően indokolt esetben üzemvezetői nyilatkozat alapján jogosult az egyes medencékben vízcseré ügyében intézkedni, amely alábbiak szerinti költségét a Felek 50-50%-ban viselik, azonban ha egyértelműen felróható valamelyik félnek a medencevíz szennyezése, abban az esetben az a fél köteles megfizetni a medencék vízcseréjét, amelynek felróhatóan a szennyezés bekövetkezett.

- Széchenyi:
  - o úszómedence: 390.000 Ft + Áfa
  - o élménymedence: 210.000 Ft + Áfa
  - o gyógymedence: 330.000 Ft + Áfa
- Gellért:
  - o pezsgő medence: 250.000 Ft + Áfa
  - o gyógymedence: 45.000 Ft + Áfa
- Rudas:
  - o uszoda: 120.000 Ft + Áfa
- Lukács
  - o úszómedence 1.: 170.000 Ft + Áfa
  - o úszómedence 2.: 150.000 Ft + Áfa
  - o élménymedence: 120.000 Ft + Áfa

Felek megállapodnak, hogy a vízcseré kizárólag vízminőség szempontjából indokolt esetben rendelhető el, amely valóság tartalmának ellenőrzésére a BGYH Zrt. – vonatkozó igény esetén – köteles a 4 BRO Kft. részére előzetes vízmintát biztosítani. Amennyiben az adott vízcseré vonatkozásában bebizonyosodik, hogy az nem volt vízminőség

szempontjából indokolt, úgy annak költségei a 4 BRO Kft-vel szemben nem érvényesíthetőek.

1.4./ A BGYH Zrt. biztosítja, hogy az igényelt terület tárgynap 21:00 órától a Gellért Fürdőben, Rudas Fürdőben, Lukács Fürdőben, Király Fürdőben, 22:00 órától a Széchenyi Fürdőben, a következő nap reggel 05:00 óráig zavartalanul a 4 BRO Kft. rendelkezésére álljon. A 4 BRO Kft. 03:00-kor az használt terület kiürítését megkezdi. Felek megállapodnak, hogy a 4 BRO Kft. a Rendezvények előtt 48 órával a hang- és fénytechnikai berendezések beszerelését és a kábelezés kiépítését, a rendezvények előtt 24 órával pedig a szükséges további technikai kiépítési munkálatokat jogosult megkezdeni és ezt követően főpróbát tartani. A BGYH Zrt. tudomásul veszi, hogy a 4 BRO Kft. a használt terület visszaszolgáltatását követően a fürdőtérről eltávolított, 4 BRO Kft-vel egyeztetett helyen tárolt technikai berendezések elszállítását folyamatosan végzi. A 4 BRO Kft. a rendezvény előkészítő- ill. utómunkálatokat lehetőleg a fürdő nyitvatartási ideje után, éjjel, a fürdők normál üzletmenetének, valamint fürdővendégeinek indokolatlan zavarása nélkül köteles megvalósítani. A 4 BRO Kft. által végzett előkészítő és utómunkálatok a fürdőzők nyugalma nem zavarhatják. BGYH Zrt. a 4 BRO Kft. munkatársai és a rendezvény előkészítésében részt vevő partnerei, vállalkozói részére biztosítja a belépéshez és a munkavégzéshez szükséges feltételeket.

1.5./ Felek megállapodnak, hogy a 4 BRO Kft. által előre legyártatott és a BGYH Zrt. részére átadott karszalagokat a BGYH Zrt. a fürdő jegypénztáraiban elővételben ill. a rendezvény napján köteles értékesíteni.

A rendezvényt csak a 4 BRO Kft. által kiadott karszalagokkal lehet látogatni.

1.6./ Felek rögzítik, hogy figyelemmel a létesítmények befogadóképességére, a BGYH Zrt. vonatkozó belső szabályzatára, az egyes létesítményekbe egyidejűleg beléptethető látogatók maximális létszáma üzemszerű működés esetén az alábbiak szerint alakul:

- Széchenyi: 1826 fő
- Gellért: 612 fő
- Rudas: 480 fő
- Király: 550 fő
- Lukács: 345 fő

Felek megállapodnak, hogy a rendezvényeken a Rudas, Király és Szt. Lukács Fürdőkben a befogadóképességet egyaránt 300, azaz háromszáz főben maximálják.

## 2./ 4 BRO Kft. jogai és kötelezettségei

2.1./ 4 BRO Kft. jogosult és köteles a megállapított időpontokban és helyszíneken jelen megállapodás 1. számú mellékletében részletezett program szerint a Rendezvényeket megtartani és lebonyolítani.

2.2./ 4 BRO Kft. jogosult a Rendezvények tekintetében a Fürdőkhöz kapcsolódó szponzori, támogatói és egyéb hirdetési szerződések megkötésére, valamint ezen szerződések Rendezvények keretén belül történő teljesítésére. Előbbiek során 4 BRO Kft. jogosult a Rendezvények helyszínén reklámtáblák, illetve hirdetések elhelyezésére, azonban annak tekintetében felelősséggel tartozik, hogy a Rendezvények lebonyolítását

követően a Rendezvények helyszínét olyan állapotban szolgáltatassa vissza, amilyenben azokat átvette, különös tekintettel a műemléki környezetre.

2.3./ A 4 BRO Kft. kijelenti, hogy a rendezvények helyszínén, a Rendezvények ideje alatt kereskedelmi, vendéglátási tevékenységet kíván folytatni, beleértve hidegkonyhai készítmények és szeszesitalok árusítását. A BGYH Zrt. kijelenti, hogy a szükséges hatósági engedélyek megléte esetén az árusításhoz hozzájárul, amit a 4 BRO Kft. harmadik személy (vállalkozó) igénybevételeivel is gyakorolhat, BGYH Zrt. további hozzájárulása nélkül. A 4 BRO Kft. tudomásul veszi és magára, valamint a Rendezvényeken részt vevő vendégei számára kötelező előírásként elfogadja, hogy medencetérben alkoholt fogyasztani nem engedélyezett (a 37/1996 NM rendelet szerint gyógyvízben alkoholt fogyasztani tilos). A 4 BRO Kft. tudomásul veszi, hogy saját maga, vagy alvállalkozói kizárólag műanyag pohárral és eszközökkel biztosíthatják a vendéglátást.

2.4./ A 4 BRO Kft. köteles a használt épületek, illetve helyiségek állagát megóvni, illetve ezen kötelezettség teljesítéséről a rendezvények során gondoskodni. Felek megállapodnak, hogy a Rendezvényekkel kapcsolatos zenés-táncos rendezvénytartási hatósági engedélyek meglétéről 4 BRO Kft. köteles megbizonyosodni, ill. 4 BRO Kft. köteles gondoskodni az esetleges szerzői jogdíj-köteles zeneszolgáltatással kapcsolatos bejelentésről, és fizetési kötelezettségről is.

2.5./ Felek megállapodnak, hogy a rendezvények zavartalan lebonyolítását biztosító rendezőgárda, hostess- és biztonsági szolgálat, őrzés-védelem, valamint a rendezvényekhez szükséges, a fürdők üzemeltetési áramellátásához viszonyított esetleges többlet áram, ill. áramfelvételi hely biztosítása a 4 BRO Kft. feladata, azzal a kiegészítéssel, hogy a medencetéren belül, a medencékben a BGYH Zrt. biztosítja a biztonságos fürdőzés feltételeit az általa delegált személyzettel. A rendezvény rendjéért a kulturált és minden tekintetben a törvényi előírásoknak megfelelő lefolyásáért a 4 BRO Kft. a felelős. BGYH Zrt. jogosult a rendezvény lebonyolítását, lefolyását a helyszínen ellenőrizni.

2.6./ A 4 BRO Kft. köteles a rendezvény során az 1999. évi XLII. számú, dohányzásra vonatkozó törvény előírásait betartani, illetve az azok megszegéséből származó következményeket teljes felelősséggel viselni. Fentiekre történő hivatkozással BGYH Zrt. hozzájárul, hogy a Rendezvények alatt a használt területek pontosan kijelölt helye dohányzás céljára a vendégek által használható.

2.7./ 4 BRO Kft. köteles a rendezvények tekintetében a rendezvényekkel kapcsolatosan esetlegesen felmerült káreseményekre a rendezvények teljes idejére, felelősségbiztosítást kötni legalább 100.000.000.-Ft értékben és a biztosítást a rendezvények idejére folyamatosan fenntartani. A megkötött biztosítást igazoló okiratot a rendezvény előtt legalább 2 nappal 4 BRO Kft. a marketing osztály illetékesének írásban megküldeni köteles.

2.8./ Amennyiben a 4 BRO Kft. által igénybevett helyiségekben bizonyítottan a rendezvények során kár keletkezik, úgy 4 BRO Kft. köteles ezen károkat a műemléki előírásoknak megfelelően, a lehető legrövidebb határidőn belül a BGYH Zrt közreműködésével kijavíttatni. Amennyiben a 4 BRO Kft. ezen károkat a számára megküldött írásbeli felszólításban megjelölt méltányos határidő lejártáig (vagy a

káresemény bekövetkeztétől számított 2. hónap végéig) nem javíttatja ki, azt a BGYH Zrt. a 4 BRO Kft. költségére végzi, végezteti el. A BGYH Zrt. tudomásul veszi, hogy ezen hibák kijavítására elsősorban a 4 BRO Kft. által fenntartott biztosítás terhére jogosult és köteles.

2.9./ A 4 BRO Kft. kijelenti hogy a rendezvények programjában kizárólag szexmentes műsorszámokat szerepeltet.

2.10./ Felek rögzítik, hogy rendezvények lebonyolításához kapcsolódó, a 2.3, 2.4, 2.5 és 2.6 pontokban rögzített hatósági illetve jogszabályi előírások be nem tartásából származó kár esetén a felelősséget a 4 BRO Kft. viseli.

### 3./ A BGYH Zrt. kötelezettségei

3.1./ BGYH Zrt. köteles a kezelésében lévő gyógyfürdők fent megjelölt területeit azok berendezési tárgyaival együtt, valamint az üzemeltetéshez szükséges személyzettel, beleértve a pénztári szolgáltatást, ill. fürdőnként 2 fő biztonsági személyzetet, használatra, illetve munkára alkalmas állapotban rendelkezésre bocsátani. A mindenkor rendezvény előtt az üzemvezető állítja össze a szükséges létszámot, az uszodamesteri felügyelet külön szabályozandó a Fürdők Munkavédelmi szabályzata alapján: ez alapján kizárólag a BGYH Zrt. által biztosított munkaerő végezheti a medencék biztonsági felügyeletét, illetve kizárólag BGYH Zrt. gondoskodik a helyszíni orvosi ügyeletről, elsősegély szolgálatról. A BGYH Zrt. vállalja, hogy a rendezvényeket követően a szemétszállítást és a takarítást elvégzi.

3.2./ Felek kötelesek a rendezvények lebonyolítását megelőzően, követően, illetve azok során folyamatosan együttműködni.

3.3./ A BGYH Zrt. a 4 BRO Kft. által igénybevett fürdők rendeltetésszerű használatra való alkalmasságáért szavatossággal tartozik. Amennyiben a 4 BRO Kft. által visszaszolgáltató helyiségekben a BGYH Zrt. bármilyen, korábbiakban nem fennállt hiányosságot tapasztal, köteles ezt 4 BRO Kft. részére haladéktalanul írásban jelezni.

### 4./ Pénzügyi feltételek

4.1./ A BGYH Zrt-t a rendezvényeken biztosított eszközeiért és szolgáltatásaiért fix díjazás illeti meg, melynek értéke 3.000.000,-Ft + ÁFA, azaz hárommillió forint plusz általános forgalmi adó rendezvényenként, mely összeget a Szervező társaság előre, a rendezvényt megelőző 10. napig köteles a BGYH Zrt. által kiállított számla ellenében BGYH Zrt. Budapest Bank Nyrt-nél vezetett 10103104-05221622-00000008 számú bankszámlájára megfizetni. Fizetés a BGYH Zrt. bankszámláján történő jóváírással tekintendő teljesítettnek.

4.2./ Amennyiben 4 BRO Kft. a 4.1. pont szerinti fix díj fizetésével késedelembe esik, úgy a Polgári Törvénykönyv 301/A. §-ban meghatározott mértékű késedelmi kamat fizetésére köteles.

4.3./ BGYH Zrt. által a fürdők pénztáraiban értékesített jegyekről a rendezvényt követő második munkanapon a BGYH Zrt. záró forgalmi jelentést küld a 4 BRO Kft. részére.

Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben az eladott belépőjegyek száma meghaladja a 4 000 db-ot (azaz négyezer darabot), úgy az elszámolás során a többlet értékesítésből származó bevételek 50%-a a BGYH Zrt-t illeti meg. A 4 BRO Kft. az értékesített mennyiségi adatok ismeretében, fentiek figyelembevételével állítja ki számláját BGYH Zrt. részére, melyet a BGYH Zrt. átutalással, a számla kézhezvételét követő 15 napos fizetési határidővel teljesít a 4 BRO Kft. CIB Bank Zrt-nél vezetett 10701128-22600402-51100005 számú bankszámlájára.

### 5./ A megállapodás hatálya, megszűnése

5.1./ Jelen megállapodás mindkét fél aláírásával lép hatályba és a felek kötelezettségei maradéktalan teljesítéséig tart. Jelen megállapodás – tekintettel arra, hogy az határozott időre jött létre – felmondással kizárólag súlyosan szerződésszegő magatartás esetén szüntethető meg (rendkívüli felmondás). Előbbiek nem érintik a Felek azon lehetőségét, hogy jelen megállapodást közös megegyezéssel megszüntessék. Rendkívüli felmondással bármikor bármelyik fél élhet a másik súlyos szerződésszegése esetén (pl. BGYH Zrt. akkor, ha 4 BRO Kft. felszólítás ellenére sem rendezi 30 napon túl fizetési kötelezettségét, illetve 4 BRO Kft. nem tartja be a rendezvényre vonatkozó hatósági rendelkezéseket, ideértve az esetleges zajkorlátozást is). Amennyiben a 4 BRO Kft. által a rendezvényekkel kapcsolatban végzett előkészítő és utó-munkálatok a fürdőzők nyugalmát a feltétlenül szükséges mértéken túl zavarják, úgy BGYH Zrt. köteles ezt a sérelmezett tevékenység és következményeinek megjelölésével 4 BRO Kft. részére írásban jelezni. Amennyiben a sérelmezett magatartás a rendezvények előkészítéséhez és utómunkálataihoz feltétlenül szükséges mértéket ténylegesen túllépi és azzal 4 BRO Kft. részletesen indokolt írásbeli felszólítás ellenére sem hagy fel, úgy az 4 BRO Kft. jelentős mértékű szerződésszegésének értékelendő, amely a megállapodás rendkívüli felmondását megalapozza.

5.2./ Amennyiben jelen megállapodást BGYH Zrt. jogellenesen felmondja, úgy köteles 4 BRO Kft.-nek a megállapodás idő előtti megszűnéséből eredő valamennyi kárát (beleértve a jogérvényesítés költségeit – pl. ügyvédi díjak – is) megtéríteni. Jelen megállapodás előbbiekben leírt, idő előtti megszűnése esetén a 4 BRO Kft. által harmadik személyekkel szemben vállalt kötelezettségek teljesítéséért BGYH Zrt. kezesként felel, továbbá köteles 4 BRO Kft. részére bánatpénz fizetésére is. A BGYH Zrt. által a 4 BRO Kft.-nek fizetendő bánatpénz és kártérítés összege 3.000.000,-Ft + ÁFA, azaz hárommillió forint plusz általános forgalmi adó. Ez az összeg tartalmazza a 4 BRO Kft. összes esetleges kárát és elmaradt hasznát, így további igényt nem érvényesít a BGYH Zrt.-vel szemben. Felek megállapodnak, hogy amennyiben a jelen megállapodás 4 BRO Kft. érdekkörén kívüli harmadik személy(ek) rendelkezése (pl. BGYH Zrt. üzemeltetési jogának megszűnése) miatt szűnik meg, úgy annak esetén is jelen pont rendelkezései alkalmazandóak.

### **III. Vegyes rendelkezések**

1./ Elmaradási rendelkezések: Amennyiben a tervezett rendezvény megtartása a 4 BRO Kft. érdekkörén kívülálló okból illetve a BGYH Zrt. érdekkörén kívül eső okból (pl. üzemzavar) nem lehetséges, úgy kötelesek ezt egymás részére haladéktalanul bejelenteni. Felek megállapodnak, hogy az előbbi esetekben az adott rendezvény tekintetében egymás felé semmilyen fizetési kötelezettséggel nem tartoznak. Amennyiben a 4 BRO Kft. az

adott rendezvényt nem kívánja megtartani, úgy köteles ezt legkésőbb a rendezvény megkezdése előtt 7 nappal a BGYH Zrt-vel közölni. Amennyiben 4 BRO Kft. ezt a rendezvény tervezett időpontja előtt kevesebb, mint 7 nappal közli BGYH Zrt-vel, úgy 1.000.000,-Ft (azaz egymillió forint) kötbér fizetésére köteles, amennyiben pedig legkésőbb a rendezvényt megelőző 48 óráig nem értesíti a 4 BRO Kft. a BGYH Zrt-t a rendezvény elmaradásáról úgy 3.000.000,-Ft (azaz hárommillió forint) kötbér fizetésére köteles.

2./ Felek megállapodnak továbbá, hogy a budapesti fürdőkultúra, a BGYH Zrt. által üzemeltetett gyógyfürdők, valamint a 4 BRO Kft. által szervezett rendezvények népszerűsítése céljából együttműködnek. Előbbiek megvalósítására felek vállalják, hogy szórólapjaikon, hirdetési anyagaikon, valamint weboldalaikon egymást partnerként feltüntetik. BGYH Zrt. vállalja továbbá, hogy honlapján a 4 BRO Kft. által szervezett programokat feltünteti és – lehetőség szerint – népszerűsíti.

3./ Felek jelen megállapodás teljesítése során az alábbi kapcsolattartókat jelölik ki:

BGYH Zrt. részéről:

Név: Czinege Szilvia  
Postacím: 1138 Budapest, Népfürdő u. 38.  
E-mail: czinege.szilvia@spabudapest.hu  
Telefon: 452-4550  
Mobil: 06 30 961 67 82

4 BRO Kft. részéről:

Név: Birinyi Nóra  
E-mail: [nbirinyi@hotmail.com](mailto:nbirinyi@hotmail.com)

4./ Felek megállapodnak, hogy az alábbi kapcsolattartók részére postai térítvényes küldeményként elküldött értesítések az elküldést követő 3. munkanap, vagy a térítvényen feltüntetett kézbesítés napjával kézbesítettnek tekintendők.

6./ Jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadók.

\*\*\*

Felek jelen megállapodást olvasás és közös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Budapest, 2011. október 25.



Budapest Gyógyfürdői és Hévízei Zrt.

Szöke László

4BRO HUNGARY KFT.  
1118 Bp., Ménési út 6.  
Adószám: 22661926-2-43  
Bsz: 10701128-22600402-51100005

4 BRO Hungary Kft.

Csóky Gergely

Szerződést kötő osztály

Jogi osztály

Gazdasági osztály

Gazdasági Igazgató

Műszaki vagy Üzemeltetési Igazgató

(amennyiben szükséges)

vezérigazgató

ügyvezető

ÁLLAMTITKARSÁG  
KÖZPONTI KÖZTARSASÁGI  
KÖZVETÉLKÖZMÖK  
KÖZPONTI KÖZTARSASÁGI